



Treaty Series No. 103 (1976)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the French Republic
concerning amendments to the Protocol
respecting the New Hebrides signed at
London on 6 August 1914

London, 28 July 1976

[The Exchange of Notes entered into force on 28 July 1976]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
November 1976*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

12p net

EXCHANGE OF NOTES
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC CONCERNING
AMENDMENTS TO THE PROTOCOL RESPECTING THE
NEW HEBRIDES SIGNED AT LONDON ON 6 AUGUST 1914

No. 1

*The Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs to the
Ambassador of the French Republic at London*

*Foreign and Commonwealth Office,
London, S.W.1.*

Your Excellency,

28 July, 1976.

I have the honour to refer to discussions between representatives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the French Republic concerning the control of firearms and ammunition in the New Hebrides and to propose the following amendments to the Protocol respecting the New Hebrides signed at London on 6 August 1914 by representatives of the British and French Governments.⁽¹⁾

- (a) In Article 14, paragraph 4, the following words shall be deleted:
- “other than those mentioned in Articles 59 and 60 of the present Convention respecting the sale of alcoholic liquors to natives.”
- (b) In Article 21, paragraph 7, the following words shall be deleted:
- “Except in the cases provided for in Article 57 and Article 59 of the present Convention, with regard to which the method of procedure is laid down in Article 60.”
- (c) In Article 21, paragraph 9, the first sub-paragraph shall be deleted.
- (d) Articles 57, 58, 60 and 61 shall be abrogated and replaced by the following:

“ARTICLE 57

Arms and Ammunition

The High Commissioners and the Resident Commissioners may jointly enact regulations, which may prescribe the penalties provided for in Article 7 of the present Convention, for the purpose of regulating within the New Hebrides the importation, sale, supply, transport, possession and carrying of all firearms and ammunition.

Provided that the two Governments reserve to themselves the right to arm the members of the regular police forces.”

(1) Treaty Series No. 7.(1922), Cmd. 1681.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of the French Republic, I have the honour to suggest that the present Note and Your Excellency's reply in that sense shall constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of your reply.

I have the honour to be
with the highest consideration
Your Excellency's obedient Servant

E. N. LARMOUR

(for the Secretary of State)

No. 2

*The Ambassador of the French Republic at London to the
Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs*

*Ambassade de France
Londres*

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

28 juillet 1976

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de Votre Excellence en date de ce jour dont la teneur suit :

" Excellence,

J'ai l'honneur de me référer aux entretiens qui ont eu lieu entre les représentants du gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et du gouvernement de la République Française, concernant le contrôle des armes à feu et des munitions aux Nouvelles-Hébrides, et de proposer les amendements suivants au protocole relatif aux Nouvelles-Hébrides, signé à Londres le 6 août 1914 par les représentants des gouvernements britannique et français :

- (a)—A l'article 14, paragraphe 4, supprimer les mots " . . . autres que celles prévues aux articles 59 et 60 de la présente convention, relatives à la prohibition de la vente aux indigènes de boissons alcooliques."
- (b) A l'article 21, paragraphe 7, supprimer les mots " Sauf dans les cas qui sont prévus aux articles 57 et 59 de la présente convention et pour lesquels le mode de constatation des infractions est réglé par les dispositions de l'article 60,".
- (c)—A l'article 21, paragraphe 9, supprimer le premier alinéa.
- (d) Les articles 57, 58, 60 et 61 sont abrogés et remplacés par l'article suivant :

" ARTICLE 57

Armes et Munitions

Les Hauts-Commissaires et les Commissaires-Résidents pourront édicter conjointement des règlements sanctionnés par les peines prévues à l'article 7 de la présente convention afin d'organiser dans l'Archipel des Nouvelles-Hébrides le régime de l'importation, de la vente, de la fourniture et du transport ainsi que de la détention et du port de toutes les armes à feu et munitions.

Les deux gouvernements se réservent en tout état de cause le droit d'armer les membres des forces de police régulières."

Si les propositions ci-dessus reçoivent l'agrément du gouvernement de la République Française, j'ai l'honneur de suggérer que la présente note et la réponse de Votre Excellence dans ce sens constituent un accord entre les deux gouvernements qui entrera en vigueur à la date de votre réponse."

En réponse, j'ai l'honneur de vous informer que les propositions ci-dessus rencontrent l'agrément du gouvernement de la République Française qui, dans ces conditions, approuve la suggestion de Votre Excellence que sa note et la présente réponse constituent un accord entre les deux gouvernements qui entrera en vigueur à la date de ce jour.

Je saisis cette occasion pour renouveler à Votre Excellence l'assurance de la très haute considération avec laquelle j'ai l'honneur d'être

Son très humble et
très obéissant serviteur.

J. DE BEAUMARCHAIS

[Translation of No. 2]

*French Embassy,
London,*

Sir,

28 July, 1976.

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of today's date which in translation reads as follows:

[As in No. 1]

In reply I have the honour to inform you that the above proposals are acceptable to the Government of the French Republic, who in these circumstances approve Your Excellency's suggestion that your Note and this reply shall constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force on today's date.

I take this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration and have the honour to be

Your humble and
obedient Servant

J. DE BEAUMARCHAIS